
TODAY'S ECCLESIASTICAL CALENDAR

Sunday, January 6, 2019

The Holy Theophany of our Lord and God and Savior Jesus Christ

Τὰ Ἅγια Θεοφάνεια τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ
καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

Εἰσοδικὸν— Entrance Hymn for Theophany

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν Ἰορδάνῃ ὑπὸ Ἰωάννου βαπτισθεὶς, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλούϊα.

Blessed is He who comes in the Name of the Lord. God is the Lord and has revealed
Himself to us. Save us, O Son of God, who were baptized in the Jordan by John; we sing
to You, Alleluia.

Ἦχος α΄

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερῶθη προσκύνησις, τοῦ
γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητὸν σὲ Υἱὸν ὀνομάζουσα, καὶ τὸ
Πνεῦμα ἐν εἶδει περιστερᾶς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ
Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα σοι.

Tone One

In the Jordan, when You were baptized, O Lord, the worship of the Trinity was
revealed. For the voice of the Creator bore witness to You, naming You the beloved Son;
and the Spirit in the likeness of a dove, confirmed the truthfulness of the word. O Christ
our God, who have revealed yourself and enlightened the world, glory to You.

KONTAKION

Ἦχος δ΄

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν
ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε. Ἦλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Tone Four

You have appeared today to the universe, and Your light, O Lord, has been inscribed
on us, who in knowledge praise You, You have come and appeared, the Light unap-
proachable.

Ἀντὶ δὲ τοῦ Τρισαγίου

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδώσασθε, Ἀλληλούϊα.

In place of the "Holy God":

Those who have been baptized in Christ have put on Christ, Alleleuia

HOLY TAXIARHAI AND SAINT HARALAMBOS
GREEK ORTHODOX CHURCH

7373 CALDWELL AVENUE, NILES, ILLINOIS 60714 -- PHONE (847) 647-8880

Web: SaintHaralambosGOC.org

Fr. Constantine P. Botsis, Proistamenos

Deacon John G. Suhayda

Fr. George Lamberis, Synefemerios

Nick Harisiadis, Protopsaltis

Strive to excel in building up the church! (1 Cor. 14:12)

Week of January 6-13, 2019

The St. Haralambos Philoptochos
Invites you
to our Annual
VASILOPITA LUNCHEON
after church services
SUNDAY, JANUARY 13
in the
St. Haralambos Community Center

Come so we can celebrate
the Cutting of the Vasilopita together!

Donation:

\$8 children

\$10 adults

Proceeds to benefit ST. BASIL ACADEMY
Garrison, NY

CHRIST IS BORN!

The Saturday School PTO invites you to our Coffee Fellowship Hour after today's services.

PROSPHORA—We thank Mrs. Anna Futris, Mrs. Demetra Anastasiadis, Mrs. Litsa Kalogeros, Mrs. Koula Karamaniolas, Mrs. Maria Megremis and Mrs. Amalia Deligiannis for offering today's prospora. Next week, the prospora will be offered by Mrs. Gina Funteas, Mrs. Alexandra Petru-leas and Mrs. Marianna Koliopoulos (Sun, Jan 13).

NO MEMORIAL SERVICES ARE SCHEDULED TODAY

At Memorial Services, we ask the entire community to pray with us for the eternal rest of the departed, and it is customary for the entire congregation to share in the memorial "Kolyva" (boiled wheat). When offering a Memorial Service, please consider offering a generous size tray of *kolyva* so that everyone will be able to receive a portion. Please also remember that we have discontinued the custom of placing candles in the *kolyva*. Please check with the church office before planning your memorial services.

OUR SISTER CHURCH OF ST JOHN THE BAPTIST in Des Plaines invites you to Great Vespers at 7:00 pm TONIGHT and to Divine Liturgy tomorrow morning, in honor of the Feastday St. John the Baptist. (Liturgy will NOT be celebrated at St. Haralambos on January 7.)

HOW TO RECEIVE HOLY COMMUNION--Orthodox Christians in good standing are encouraged to receive Holy Communion, provided they have prepared themselves spiritually, mentally and physically.

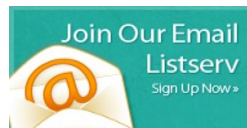
On the day of receiving Holy Communion, it is not proper to eat or drink anything before coming to church. After receiving, wipe your lips on the cloth, step back carefully, hand the cloth to the next person and make the sign of the Cross as you step away.

BLESSING OF HOMES—It is an annual custom in the Epiphany Season (Epiphany is Sunday, January 6) to bless our homes with the Agiasmos of Epiphany. If you would like to have your home blessed by the priest, please call the church office (847-647-8880).

MARCH FOR LIFE—The Chicago March for Life will take place SUNDAY, January 13, at the Federal Plaza in Chicago, starting at 2:00. The Orthodox Church will be represented! You are invited to join our Orthodox brothers and sisters in making a statement that we believe LIFE IS SACRED. ALL LIVES MATTER!

SANCTITY OF LIFE PRAYER SERVICE & PRESENTATION will take place on Sunday, January 20, 2019 at 6:30 pm at **St Peter and St. Paul OCA Church in Burr Ridge, IL.** As Orthodox Christians we believe that life is sacred! This an opportunity for us to gather together and pray that God enlighten all people to honor life!

RECEIVE A WEEKLY PARISH E-MAIL with information about upcoming parish and Metropolitan events, service schedules and other useful information related to our community! If you would like to receive these mess-ages, visit our website and click on the "Join Our E-mail Listserv" button. Fill out the necessary information to subscribe.



GREEK NIGHT AT THE CHICAGO WOLVES— Come and see Metropolitan Nathanael drop the puck, as we watch The Chicago Wolves at Allstate Arena in Rosemont at 7:00 pm on Saturday evening, February 2nd! ! Your participation will benefit our St. Iakovos Retreat Center! Call the church office for more information and to reserve your tickets!

Ανακοινώσεις

2019 STEWARDSHIP: ΠΡΩΤΑ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ— Πιστεύουμε ότι έχετε λάβει τις πληροφορίες για το 2019 **Stewardship**. Προτείνουμε να σκευθείτε «Πρώτα ο Χριστός» καθώς κοιτάζουμε τις ανάγκες μας στο 2019 και λογαριάζουμε το ποσό του Stewardship που θέλουμε να προσφέρουμε. Σας παροτρύνουμε να σκευθείτε μηνιαίες δόσεις. Με το ποσό μόνο των \$93 το μήνα από όλους τους stewards μας, μπορούμε να καλύψουμε τις ανάγκες μας. Για τους περισσότερους είναι ένα ποσό εφικτό! Με την ειλικρινή προσφορά σας προς το **Stewardship**, παρακαλούμε όπως ενδυναμώσετε την εκκλησία σας δια να μπορέσει να εξυπηρετήσει καλύτερα εσάς, την οικογένειά σας και όλους όσους χρειάζονται την βοήθειά μας!

ΑΝΗΜΠΟΡΑ ΑΤΟΜΑ-Παρακαλούμε όπως πληροφορείτε το γραφείο της εκκλησίας δια τους ηλικιωμένους ή αρρώστους που θέλουν να λάβουν την Θείαν Κοινωνίαν και δεν δύνανται να έλθουν στην εκκλησία, ούτως ώστε να τους πάμε την Θείαν Κοινωνίαν όπου διαμένουν.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΩΡΑ ΤΟΥ ΚΑΦΕ—Κάθε Κυριακή μετά το τέλος της Θείας Λειτουργίας διάφορες οργανώσεις της εκκλησίας προσφέρουν καφέ με σκοπό να μας δώσουν την ευκαιρία να γνωρίσουμε καλύτερα ο ένας τον άλλον. Προσκαλούνται όλοι να έχουν καφέ ή γλυκά ή κάποια φρούτα. *Παρακαλούμε όπως μετά το πέρας της ώρας του καφέ να μαζέψετε τα πιάτα και τα ποτήρια σας από το τραπέζι!*

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΑ ΤΟΥ 2019—Οποιος steward του 2018 ή 2019 επιθυμεί ημερολόγιο του 2019 παρακαλείται να περάσει από το γραφείο της εκκλησίας σήμερα μετά την Θεία Λειτουργία.

ΤΡΟΠΟΙ ΚΑΛΗΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ:

Δια να είσαστε διακριτικοί έναντι των άλλων, εαν τυγχάνει να έχετε βαμμένα τα χείλη σας, παρακαλούμε όπως όταν ασπάξεσθε τις εικόνες ή όταν λαμβάνετε την Θείαν Κοινωνίαν, να προσέχετε να μην αφήνετε σημάδια. **Παρακαλούμε όπως διδάξετε** στα παιδιά σας ότι δεν είναι ευπρεπές να σταυρώνουν τα πόδια τους όταν κάθονται μέσα στην εκκλησία.

Δια να διατηρηθή αξιοπρεπής η ακολουθία και δια να μην αποσπάμε την προσοχή των άλλων, σας παρακαλούμε όπως κρατάτε κλειστά τα κινητά σας τηλέφωνα.

SCHEDULE OF SERVICES AND EVENTS THIS WEEK

Mon Jan 7	Preschool classes resume.....	9:00 am
Tues, Jan 8	Afternoon Greek School and Vasilopita.....	4:30 pm
	Afternoon School PTA Meeting.....	4:45 pm
	Bible Study.....	7:00 pm
Wed, Jan 9	Philoptochos Monthly Meeting.....	7:30 pm
Fri, Jan 11	Afternoon Greek School.....	4:30 pm
	Stewardship Committee.....	6:00 pm
	Greek School Party.....	6:30 pm
Sat, Jan 12	Saturday Greek School.....	9:00 am



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF CHICAGO
ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΣΙΚΑΓΟΥ

Chicago Metropolis Mission, Vision, Values and Why Statements

On November 2-4, a group of 86 volunteers participated in a Strategic Planning Retreat for benefit of the Metropolis and achieved consensus on the following statements of identity and purpose:

“Why” Statement (why we exist)

To receive and share unconditional love, mercy, healing and peace, so that life has greater meaning and purpose.

Mission Statement

The Greek Orthodox Metropolis of Chicago is a Christ-centered community that loves, guides, engages, and serves all people.

Core Values

- Christ-centered
- Integrity
- Service
- Humility
- Love
- Merciful
- Spiritual development
- Adaptable

Vision Statement

In 3-5 years, we will grow our Metropolis family through greater:

- | | |
|--------------------------------|---|
| <u>F</u> ellowship & Welcoming | <u>L</u> eadership |
| <u>A</u> ccountability | <u>I</u> nvolvement Youth & Emerging Adults |
| <u>M</u> inistries & Education | <u>E</u> ngagement on Critical Issues |
| <u>I</u> nnovation | <u>S</u> tewardship |

We need your help! Please visit <http://chicago.goarch.org/strategic-planning> and sign up to join a Strategic Planning Task Force by clicking the “Register to Participate” tab.

BLESSED AND HAPPY NEW YEAR!

A STEWARDSHIP REMINDER—We hope you have received information about Stewardship for 2019! As we look forward to the challenges of the new year, we urge you to THINK CHRIST FIRST, then consider a *monthly* commitment of \$93. This is what is needed to cover our needs and it is realistic for most stewards!

If you have not yet made your 2018 commitment, please do so. We appreciate your support!

NEED A NEW YEAR’S RESOLUTION? How about the Stewardship CHALLENGE that was sent in the Stewardship mailing.....?

ST HARALAMBOS 68th ANNIVERSARY—On Sunday evening, February 10, we will celebrate our parish’s 68th Anniversary with a Festive Dinner Dance at the Meridian! More details are coming—Please mark the date and plan to attend with your family!

In conjunction with our Dinner Dance, we will have a Program Book, and we are looking for sponsorships. Contracts are available from the church office, and the deadline is Feb 1. Please give us your support!

SILENT AUCTION DONATIONS NEEDED! We are looking for sports events tickets, gift certificates, artwork, jewelry and other items for our SILENT AUCTION, which will take place at our St. Haralambos Day Luncheon on February 10. Your generosity is greatly appreciated!

2019 PARISH CALENDARS—Our 2019 Church Calendars have arrived! Stewards for 2018 or 2019 who would like a Church Calendar are asked to stop by the Church office. The office is open Monday thru Friday from 8:30 am to 5:00 pm.

ANNUAL VASILOPITA LUNCHEON—our St. Haralambos Vasilopita Luncheon will take place on Sunday, January 13th in our Community Center after Church services. The Vasilopita benefits our St. Basil’s Academy in Garrison, NY, and the Ladies of our Philoptochos invite you to attend! The “Vasilopita” is one of our honored Greek Orthodox customs, which we preserve for our children and future generations! Please make reservations for yourself and your family by calling the church office. We look forward to celebrating this together!

METROPOLIS OF CHICAGO VASILOPITA—Our Annual Metropolitan Vasilopita will take place Sunday evening, January 13th at Ss. Constantine and Helen Greek Orthodox Church in Palos Hills, and all are invited to join Metropolitan Nathanael and the clergy and laypeople of our Metropolis at this annual event. The Vasilopita benefits St. Basil Academy. Plan to attend!

WINTER FANARI CAMP 2019— The Metropolis Youth Office is hosting Fanari Winter Camp on the weekend of March 22-24, 2019 at the Saint Iakovos Retreat Center! Camp will be offered for youth in the 6th through 11th grades! Winter Camp is limited to 75 campers. For more information visit www.fanaricamp.wordpress.com.

DEAR FRIENDS AND VISITORS: Welcome to Saint Haralambos! We hope that your worship experience with us is prayerful and uplifting. Please seek out our ushers if you have any questions!

GOOD MANNERS ALWAYS IN STYLE!

Please don’t stand or walk on the seating. As we do not walk on chairs and sofas at home, please teach your children to treat our church furniture similarly.

Please understand that chewing gum in church is considered to be very discourteous and even vulgar. Your attention to this is greatly appreciated.

Please teach children that it is not proper to eat snacks, chew gum or cross their legs in church.

Please turn off cell-phones and video games during Church services.

Ἀπόστολος καὶ Εὐαγγέλιον τῆς Ἡμέρας

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Πρὸς Τίτον (Τιτ. β' 11-14, γ' 4-7).

Τέκνον Τίτε, ἐπεφάνη ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ἡ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις, παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι, προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθάρισῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων. Ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ, οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς ἀλλὰ κατὰ τὸ αὐτοῦ ἔλεος ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου, οὗ ἐξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν, ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενώμεθα κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον γ' 13-15)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ. Ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν λέγων, Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με; ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἄφες ἄρτι, οὕτως γὰρ πρόεπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. Τότε ἀφίησιν αὐτόν. Βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ ἠνεώχθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν καὶ ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν· καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

Today's Gospel and Epistle Readings

EPISTLE READING

Titus 2: 11-14, 3: 4-7

My son Titus, the grace of God our Savior has appeared to all men, instructing us, in order that, rejecting ungodliness and worldly lusts, we may live temperately and justly and piously in this world; looking for the blessed hope and glorious coming of our great God and Savior Jesus Christ, who gave Himself for us that He might redeem us from all iniquity and cleanse for himself an acceptable people, pursuing good works. But when the goodness and kindness of God our Savior appeared, then not by reason of good works that we did ourselves, but according to His mercy, He saved us through the bath of Regeneration and renewal by the Holy Spirit, Whom He has abundantly poured upon us through Jesus Christ our Savior, in order that, justified by His grace, we may be heirs in the hope of life everlasting.

GOSPEL READING

Matthew 3: 13-17

At that time, Jesus came from Galilee to the Jordan to John, to be baptized by him. John would have prevented Him saying, "I need to be baptized by You, and do You come to me?" But Jesus answered him, "Let it be so now; for thus it is fitting for us to fulfill all righteousness." Then he consented. And when Jesus was baptized, He went up immediately from the water, and behold, the heavens were opened and He saw the Spirit of God descending like a dove, and alighting on Him; and lo, a voice from heaven, saying, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased."